

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrób sobie dwie srebrne trąby.* Zrobisz je jako dzieło kute.** Będą ci (służyły) do zwoływania zgromadzenia i do (wydawania znaku) do zwijania obozów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sporządź sobie dwie trąby z kutego srebra. Ich dźwiękiem będziesz zwoływał zgromadzenia i dawał znak do zwijania obozu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrób sobie dwie srebrne trąby. Wykonasz je robotą kutą, a będą ci służyć do zwoływania ludu i do nawoływania w drogę obozów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spraw sobie dwie trąby srebrne; robotą ciągnioną uczynisz je, których używać będziesz do zwoływania ludu, i gdyby się wojsko ruszać miało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyń sobie dwie trąby srebrne kowane, któremi byś mógł zwoływać lud, gdy się ma ruszyć obóz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sporządź sobie dwie trąby srebrne. Masz je wykuć. Będą one służyły do zwoływania całej społeczności i dawania znaku do zwijania obozu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spraw sobie dwie srebrne trąby, kute. Będziesz nimi zwoływał zbór i dawał znak do zwijania obozów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sporządź sobie dwie srebrne trąby. Wykuj je, by służyły ci do zwoływania całej społeczności i dawania sygnału do zwijania obozowiska.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Sporządź sobie dwie srebrne trąby. Wykuj je, aby ci służyły do zwoływania społeczności Izraelitów i dawania sygnału, żeby zwijać obóz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- przygotuj sobie dwie srebrne trąby. Masz je wykuć ze srebra po to, aby ci służyły do zwoływania społeczności [Izraelitów] i do zwijania obozowiska.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Sporządź dwie srebrne trąby dla siebie, wykuj je [z jednego kawałka kruszcu]. Będą ci służyły do zwoływania społeczności i [ogłaszania, że] obóz ma wyruszyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зроби собі дві сріблі труби, зробиш їх кованими, і будуть тобі на скликання збору і щоб підводити табір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przygotuj sobie dwie srebrne trąby; przygotujesz je kutą robotą i niech ci służą do zwoływania zboru oraz zwijania obozu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wykonaj sobie dwie srebrne trąby. Wykujesz je i będą ci służyć do zwoływania zgromadzenia i do sygnalizowania zwijania obozów.

¹⁾ srebrne trąby, תַּצְצִירוֹת , <x>40 10:1</x>L.

²⁾ Tj. zrobione one były ze sztaby srebra sklepanej na blachę i zwiniętej w trąbkę.